

중세 이스트 앵글리아(East Anglia)의 여성 종교인 - 고립된 존재가 아니라 주변화된 존재

소노 모리시타(Sono MORISHITA)

서론

젠더(gender)는 남성과 여성 사이의 문화적 그리고(혹은) 사회적 차이를 가리키는데 사용되는 용어다. 20세기 중반 이후, 많은 저작들이 역사에서 젠더를 다루었다. 이 논문의 제목인 ‘여성 종교인’ (religious women)도 중세 연구자들에게 매우 인기 있는 주제다. 즉 중세사회의 수녀, 은둔자(recluses), ‘순결 서약자’ (vowess)를 포함하는 여성 종교인은 역사 연구의 대상이다. 수녀와 수도사, 남성 은둔자와 여성 은둔자 사이의 문화적·사회적 차이는 일반적 주제이며, 남성과 여성의 종교적 활동을 비교하거나 여성의 종교 활동에 초점을 맞추므로써 중세의 ‘여성 종교인’이라는 상대적으로 새로운 분야가 형성되었다. 여성사의 주요 목적이 역사적으로 간과되어온 여성을 발굴해내는 것이며, 이제 학자들은 교회사에서 여성에 초점을 맞추고 있다.

중세 잉글랜드에서 ‘여성 종교인’은 좋게 들릴 것이다. 그러나 ‘남성 종교인’ (religious men)은 어떤가? 뭔가 잘못된 것이 있다. Joan Wallach가 지적했듯이, “같은 대(對) 차이”를 논의하는 것은 젠더에 치우친 상황을 극복하지 못하며, 오히려 상황을 더욱 악화시킨다.¹⁾ 여성과 남성 사이의 문화적·사회적 차이를 추구하는 것은, 남성과 여성 사이에는 차이가 있기 때문에 역사에서 여성에게 남성과 동일한 지위를 부여하는 것은 불가능하다는 결론을 내리게 한다. Judith Butler는 다음과 같이 말하고 있다: “젠더라는 표현의 이면에 젠더 정체성이 없다. 그 정체성은 그 결과라고 할 수 있는 바로 그 ‘표현’에 의해 수행적으로 구성되어 있다.”²⁾

이 논문에서 내가 다루려는 것은, 누가 혹은 무엇이 여성 종교인을 주변화시켰느냐는 것이다. 이 논문에서 다음 두 가지 사항을 다루려고 한다. 첫째, 나는 노르만 정복 이전부터 중세 말까지 중세 이스트 앵글리아에서 ‘여성 종교인’의 다양한 활동을 보여주는 사료와 역사적 증거를 검토할

1) Joan Wallach Scott, "Deconstructing Equality-Versus-Difference: Or, The Uses of Poststructuralist Theory for Feminism," *Feminist Studies*, 14(Spring, 1988), pp. 33-50.

2) Judith Butler, *Gender Trouble: Feminism and Subversion of Identity*, NY, 1990, p. 29.

것이다. 둘째, 나는 학자들이 그들의 연구에서 ‘여성 종교인’을 어떻게 다루어왔는가를 검토할 것이다. 이스트 앵글리아를 택한 이유는 상당한 논란을 일으켜온 두 명의 유명한 여성 종교인이 있었기 때문이다. anchoress인 Juian of Norwich와 vowess인 Margey Kempe of Lynn이 그들이다.

1. 용어 문제

먼저 이 논문의 주제와 관련된 애매한 용어들을 정리하고 넘어가도록 하자. 독자들은 종종 ‘여성 종교인’과 관련된 용어들에 혼란을 느낀다.

Sarah Foot가 지적했듯이, 노르만 정복 이전의 잉글랜드에서는 순결서약을 하고 공동생활을 하는 여성들의 종교적 거처(religious house)를 의미하고 오늘날 수녀원에 해당하는 단어는 라틴어에도 중세 영어에도 없다.³⁾ 수도사들이 거주하는 종교적 거처는, 라틴어로는 monasterium이고 중세 영어로는 mynster이다. mynster가 monasterium에 해당하는 세속어지만, 앵글로색슨 교회사를 연구하는 학자들은 자신들의 저작에서 monastery(수도원)라는 단어의 사용을 피하는 경향이 있다. 왜냐하면 이 단어는 수도원 계율을 준수하며 세속사회에서 멀리 떨어진 곳에 있는 수도사와 수녀들의 엄격한 공동체라는 의미를 가지고 있기 때문이다. 비드(Bede) 시대에 monasterium에는 재속성직자들도 종종 거주하였으며, 이들은 세속인들을 종교적으로 돌보는 등 보다 광범한 기능을 하였으며, 돌아다니며 자신의 의무를 수행했다.⁴⁾

‘수녀’ (nun)와 ‘수녀원’ (nunnery)이라는 용어를 명확하게 정의할 수 없다. 예를 들면 ‘religiosa’라는 단어는 그 뜻이 확대되어, 수녀원에 살지 않으며 세속사회와도 완전히 단절되지 않은 경건한 여성이라는 개념으로 사용되기도 한다.⁵⁾

‘이중 수도원’ (Double monastery)도 아주 논란이 많은 용어다. 이 용어는 남성과 여성이 함께 거주하는 공동체를 의미한다. 하지만 비드 시대의 이중 수도원은 중세에 건립된 이중 수도원과 달랐다.⁶⁾ 로베르 다르브리셀 (Robert of Arbrissel)은 12세기 프랑스에서 그의 남녀 추종자들을 위하여 폰트브로(Fontevraud) 수도원을 설립하였다. 잉글랜드에서는 (셈프링검의 길버트(Gilbert of Sempringham)이 길버트 수도회를 새로 건립하여 여성들

3) Sarah Foot, *Veiled Women*, vol. I, Aldershot, 2000, p. 1.

4) John Blair, 'Introduction: from Minster to Parish Church', *Minsters and Parish Churches, the Local Church in transition 950-1200*, ed. John Blair, Oxford, 1988, p. 1.

5) Sarah Foot, *op. cit.*, pp. 3-5.

6) Barbara Yorke, *Nunneries and the Anglo-Saxon Royal House*, NY, 2003, p. 2.

을 받아들임으로서 여성들에게 종교적 기회를 열어주었다. 중세 잉글랜드 종교에 관한 저작들의 목록을 보면 ‘이중 수도원’이라는 단어를 발견할 수 있는데, 앵글로색슨 시대의 ‘이중 수도원’과 길버트 이중 수도원에 관해 서술하고 있다. 이중 수도원은 수도사와 수녀들이 같은 울타리 안에서 따로 거주하며, 종교적 의례를 거행할 때는 공동 교회를 사용하고, 한 명의 수도원장 혹은 수녀원장이 관할하는 것으로 일반적으로 설명되고 있다. 이런 설명은 중세 잉글랜드 역사에서 모든 ‘이중 수도원’을 포괄하는 것처럼 보이지만, 이스트 앵글리아에 있는 ‘이중 수도원’의 실제 상황은 전혀 명확하지 않다.

‘수녀’ 외에 hermitess(여성 은둔자), anchoress(여성 은자), recluse(은둔자) 등의 용어도 명확하게 정의될 필요가 있다. 순결 서약을 했지만 수도원에 거주하지 않았던 남녀들이 중세 사료들에서 광범하게 발견된다. 그런 사람들이 hermit(여성형은 hermitess), anchorite(여성형은 anchoress), recluse라고 불린다. 그들 모두는 외롭고 경건한 생활을 했다. 교부 시대에 hermit, anchorite, monk(수도사)는 거의 같은 의미였다. 기독교 수도원 제도가 이집트와 팔레스타인 사막에 등장했을 때, 두 개의 다른 유형의 수도원이 있었다. communal monastery와 solitary monastery가 그것이었다. 사람들은 기도하고 신을 섬기는데 전념하기 위해 고독한 삶의 방식을 채택하는 경우가 종종 있었다. '홀로'라는 의미를 가진 그리스어 monos에서 monachus라는 단어가 파생되었고, monachus라는 단어에서 영어 monk가 나왔다. 4세기에 solitary 생활과 communal 생활을 모두 포함하는 형태의 수도원 생활이 등장했다. 사람들은 사막에서의 solitary life를 도시에서의 communal life보다 훨씬 높은 수준의 것으로 여겼다. 사막에서의 은둔 생활이 쉽지 않았기 때문에, 소규모 집단의 사람들이 서로 붙어 있는 작은 독방에 각각 살거나 어느 한 사람의 집에서 금욕 생활을 하는 이른바 반(半)은둔적 삶과 같은 대안이 있었다. 성 베네딕투스 계율에서, 성 베네딕투스는 monachorum을 4개의 유형으로 나누었다. 첫 번째 것은 coenobitarum으로서, 이런 사람들은 수도원의 계율을 지키며 수도원 울타리 안에 거주하고 수도원장에게 복종하겠다는 서약을 한 사람들이다. 두 번째 유형은 anachoritarum, 즉 eremitarum으로서, 이들은 오랫동안 수도원 경험을 하고 악마와 투쟁하기 위한 훈련을 제대로 받은 후에 사막에서 고독한 생활을 하는 사람이다. 세 번째 유형은 sarabaitarum이며, 이들은 가장 사악한 수도사들이다. 이들은 혼자 혹은 2-3명과 함께 살지만 계율이 없고 제대로 수련하지도 않으며, 하고 싶은 일을 하고 하기 싫은 일을 하지 않는다. 네 번째

유형은 gyrovagum으로서, 이들은 방랑생활을 계속하면서 여러 수도원에서 며칠씩 머물고, 그들의 욕망을 충족시키는 사람들로서, sarabaitarum보다는 조금 나은 사람들이다.⁷⁾ 『새로운 가톨릭 백과사전』(*new Catholic Encyclopedia*)에 따르면, 영어 단어 religious(수도자)에 해당하는 라틴어는 religios-i/-ae이다. 그리고 monachus(monks), anachoreta(anchorites), eremita(hermits) 등의 단어들은 그들의 초기 생활방식을 반영하는 것들로서, 명확한 의미상의 차이가 없다. monasterium이라는 용어는 종교인들이 한 수도원장의 휘하에서 하나의 계율을 준수하며 공동생활을 하는 곳을 지칭한다. 종교인들은 공식적으로 교단에 입적하였으며, 남성은 regularis, 여성은 monialis라고 불린다.⁸⁾

이상의 설명이 복잡하지만, 옥스퍼드 영어사전에서 이런 단어들을 찾아보면 더욱 혼란스러워진다. 그 사전에는 anchorite에 대해 다음과 같이 설명하고 있다: “보통 종교적 이유로 세속세계를 포기하거나 떠난 사람으로서 recluse, hermit이라고도 한다.” 그리고 이 단어의 가장 초기의 사용 예는 1460년이다. ‘anchorite’는 남성과 여성 모두에게 적용되는 용어지만, anchoress는 이 단어의 여성형이다. 따라서 anchoress는 “여성 anchorite, 수녀”이며, 가장 초기의 용례는 1397년이다.⁹⁾ hermit는 “종교적 동기로 세속생활에서 은퇴하여 외로운 생활을 하는 사람으로서 특히 초기 기독교 recluses의 하나이다.” 가장 초기의 용례는 1205년이다. Hermitess는 hermit의 여성형이다.¹⁰⁾ recluse는 “종교적 명상을 위하여 세속 세계와 담을 쌓은 사람이며, monk, hermit, anchorite 혹은 anchoress이다. 그리고 가장 초기의 용례는 1225년 *Ancrene Wisse*에서 찾아볼 수 있다.¹¹⁾ Francis Darwin은 이런 정의들이 그 용어들의 저변에 있는 차이점을 보여주지 못하며, hermit은 마음대로 방랑할 수 있는 사람이지만, anchorite은 통상 교회나 수도원에 부속된 작은 독방에 거주하는 사람이며 자신의 독방을 떠나지 않으며, recluse는 anchorite와 거의 동의어라고 지적했다.¹²⁾

이 논문에서는 혼란을 피하기 위해서 라틴어 monasterium과 필요한 경우에

7) Terrence G. Kardong, *Benedict's Rule. A Translation and Commentary*, Minnesota, 1981, p. 33.

8) The New Catholic Encyclopedia, Tokyo, 1996-2009, vol. 1, pp. 537-8, vol. 3, pp. 167-168.

9) Oxford English Dictionary, second edition, 1989, p. 445.

10) Ibid., pp. 169-170.

11) Ibid., p. 340.

12) Francis D. S. Darwin, *The English Medieval Recluse*, London, 1944, pp. 2-4; Ann K. Warren, *Anchorites and Their Patrons in Medieval England*, 1985, pp. 7-8.

는 anachoreta라는 용어를 사용하겠다.

2. 이스트 앵글리아에서 중세 여성 종교인에 관한 고고학적 증거와 문헌기록

(1) 노르만 정복 이전의 증거들

Roberta Gilchrist에 따르면 중세 수녀원에 대한 고고학적 연구는 드물다. 증거가 부족해서가 아니라 학자들이 젠데에 고정관념을 가지고 있어서 그런 증거에 주목하지 않았기 때문이다. 오늘날 많은 고고학자들은 남성 편견적인 고고학적 해석을 비판하고 있다. 고고학에서의 젠데에 대한 다양한 접근 방법이 행해져서 풍부한 학문적 업적이 나왔다.¹³⁾ 그러나 노르만 정복 이전 시대의 연구에서는 비드의 『영국인 교회사』, 『앵글로색슨 연대기』, 『뉘즈데이북』, 왕실과 교회의 문서들, 성인전 등의 문헌기록들이 여전히 주로 사용되고 있다. 『노퍽 수도원 지명 사전』에는 645년경부터 16세기에 수도원 해체령이 내려질 때까지 건립된 86개의 수도원들이 수록되어 있으며, 그것들 가운데 14개만이 ‘방문할 가치’가 있거나 ‘둘러볼 가치’가 있게 되었다. 그러나 그것들 가운데 40개는 남아있지 않다.¹⁴⁾ 잘 보존되어 있는 경우에도 건물들이 옮겨지고 다시 축조되고 확장된 이후 현재의 형태에 이르렀다. 따라서 이 시대를 연구할 때 고고학적 증거를 사용하는 데는 한계가 있다.

이스트 앵글리아에 소재하고 있는, 여성을 위한 색슨 monasterium은 일리(Ely)와 데어햄(Dereham)에 있으며, 이것들 모두는 ‘이중 수도원’이다.

옛 작센 일리(Saxon Ely)는 가장 잘 기록이 남아있는 곳 가운데 하나다. 앵글로색슨 연대기에는 “673년에 하트퍼드(Hertford)에 시노드(synod)가 있었으며, 성녀 에텔드레다(Etheldreda)가 일리에 수도원(수녀원)을 하나 창설했다”고 기록되어 있다.¹⁵⁾ 『영국인 교회사』에서 비드는 이스트 앵글리아의 왕 안나(Anna)의 딸인 에텔트라다에 각별한 관심을 보였다. 그녀는 노섬브리아(Northumbria)의 왕 에그프리트(Egfrid)와 재혼했지만 평생 처녀성을 유지했고, 나중에 세속세계에서 은퇴하고 일리에서 수녀원장이 되었

13) Robert Gilchrist, *Gender and Material Culture*, London, 1994, pp. 1-20.

14) Frank Meeres, *'Not of this World', Norfolk's Monastic Houses*, Norwich, 2001, pp. 139-145.

15) *The Anglo-Saxon Chronicles*, translated and edited by Michael Swanton, London, 2000, p. 34.

다. 그녀는 일리에 monasterium 세웠고, 하느님에게 자신을 바친 많은 동정녀들의 동정녀 어머니가 되었다.¹⁶⁾ 성녀 에텔드레다는 노섬브리아의 왕비였지만, 남편에게서 도망쳐서 자신의 종교적 생활을 추구하였다. 늪지에 있는 일리 섬(Isle of Ely)은 그녀가 지방 영주인 첫 남편 톤베르트(Tonbert)에게서 상속받은 것이었다. 679년에 그녀가 사망한 뒤, 그녀의 여동생인 섉서버(Seaxburh)가 이어서 수녀원장이 되었다. 일리에 있는 monasterium은 9세기에 바이킹에 의해 파괴되었고, 약 100년 뒤에 새로운 베네딕투스 monasterium이 같은 장소에 세워졌다. 비드는 다음과 같은 사실도 기술하고 있다. 즉 7세기에 잉글랜드의 왕가는 그들의 딸들은 프랑크에 있는 monasterium에 출가시키기를 바랐다. 잉글랜드에는 monasterium이 거의 없었기 때문이다. Barbara Yorke는 에텔드레다나 넥서버같은 이스트 앵글리아의 왕녀들은, 잉글랜드에서 종교적 생활을 택한 앵글로색슨 왕실 여성들의 가장 초기의 예들 가운데 하나일 것이라고 지적했다.¹⁷⁾ 12세기 말에 『일리의 서(書)』(Liber Eliensis)가 저술되었는데, 이 책은 성녀 에텔드레다나의 전기가 아니라 일리 수도원의 역사를 창립 초기부터 쓴 것이다. 여성은 위한 또 다른 monasterium은 데어햄(Dereham)에 있었다. 798년에 성녀 위트버(Wihtburh)의 시신이 데어햄에서 썩지 않은 채로 발견되었고,¹⁸⁾ 성녀 비트버의 일생에 관한 두 텍스트가 전해지고 있는데, 이것은 『일리의 서(書)』에서 유래한 것이었다.¹⁹⁾

일리와 데어햄의 것들은 모두 ‘double house’ 였다. 그러나 그것들은 사료에 monasterium으로 기록되어 있다. 그리고 ‘double house’로서의 그것들의 특별한 기능을 알 수 없다. 왜냐하면 수도원장에 의해 운영되는 monasterium과 수녀원장에 의해 운영되는 monasterium 사이에는 거의 차이가 없기 때문이다.²⁰⁾

(2)노르만 정복 이후

샬리 톰슨(Sally Thompson)에 따르면, 노르만 정복 이후 시대에, 여성

16) Bede, *Ecclesiastical history of the English People*, translated by Leo Sherley-Price, revised by R. E. Latham, London, 1968, pp. 236-240; Bede, *Opera Historica*, vol. II, with translation by J. E. King, London, pp. 102-105.

17) Barbara Yorke, *op. cit.*, pp. 17-18.

18) *The Anglo-Saxon Chronicles*, *op. cit.*, p. 56.

19) Susan J. Ridyard, *The Royal Saints of Anglo-Saxon England, A Study of West Saxon & East Anglian Cults*, Cambridge, 1988, p. 59.

20) Barbara Yorke, *op. cit.*, pp. 2-4

monasterium 연구를 위한 증거들은 남성 monasterium 연구를 위한 증거에 비해 부족하다. 주요 사료는 *Monasticon Anglicanum*인데, 19세기에 전사(轉寫)되고 편집된 것이다.²¹⁾ 『빅토리아 시대 주의 역사』(*Victorian County History*)와 데이브 놀스(David Knowles)와 허드콕(R. H. Hudcock)의 공저인 『잉글랜드와 웨일스의 수도원』(*Religious Houses of England and Wales*)²²⁾는 여성 monasterium의 수 등과 같은 통계표를 만드는데 주요 자료로 흔히 사용되고 있다. 왕실과 교회의 기록들에서도 여성 monasterium에 관한 정보를 얻을 수 있지만, 흔하지 않으며 발견하기 어렵다.

왕실과 교회의 문서들 외에 성인전, 여성종교인을 위한 계율, 중세 도시 법정에서 검인된 유언장, 여성 종교인들의 저작 등이 이용가능하다. 로버트 길크리스트(Robert Gilchrist)와 마릴린 올리버(Marilyn Oliva)는 중세 노리치(Norwich)의 주교 관구에서 11개의 여성 monasterium을 파악했다.²³⁾ 길크리스트는 중세 노퍽(Norfolk)에 150개가 넘는 수도원이 세워졌고, 약 50 곳에 건축물이 남아 있다고 있다고 추산했다.²⁴⁾ 남아 있는 유적이 없는 경우에 고고학적 발굴 외에 항공사진이 장소를 확인하는데 도움이 된다.

anachoreta를 연구하는데는 리보의 엘레드(Aelred of Rievaulx)가 쓴 *De institutione inclusarum*과 *Ancrene Wisse*가 유용하다. 이런 계율들은 남성 종교인들이 본당(교구, parish) 교회나 monasterium에 속하는, 울타리로 둘러싸인 조그만 독방에서 경건한 고립 생활을 선택하려고 했던 여성 종교인들을 위해 작성한 것이다. 엘레드는 12세기에 *De institutione inclusarum*을 썼으며 *Ancrene Wisse*는 13세기에 저술된 것이다. 이런 계율들 자체는 anachoreta가 되기를 원했던 여성의 수가 “새로운 신앙 ‘(Devotio moderna) 운동에 의해 증가했다는 점을 입증해주고 있다. 엘레드는 냉소적인 어조로 당시 inclusae가 너무 느슨하고 흔히 성적으로 타락하였고 따라서 이제 그들의 독방은 매음굴로 변했다고 기술하고 있다.²⁵⁾ *Ancrene Wisse*도 순결 유지의 중요성을 강조하고 있다. 이런 계율들은 어느 정도 anachoreta가 세속세계에 관련을 맺고 있었음을 보여준다. 거둬진 금지 법

21) Sally Thomson, *Women Religious - The Founding of English Nunneries after the Norman Conquest*, Oxford, 1991, pp. 7-8.

22) David Knowles and R. H. Hudcock, *Religious Houses of England and Wales*, second edition, London, 1971.

23) Roberta Gilchrist and Marilyn Oliva, *Religious Women in Medieval East Anglia - History and Archaeology c 1100-1540*, University of East Anglia, 1993.

24) Roberta Gilchrist, 'The religious houses of medieval Norfolk', in *A Festival of Norfolk Archaeology*, ed., Sue Margerson, Brian Ayers & Stephen Heywood, Norwich, 1996, p. 86.

25) *Aelred of Rievaulx's De institutione inclusarum, Two English Versions*, eds. John Ayto and Alexandra Barratt, Early English Text Society, O. S. 287, OUP, 1984, p. 2.

령은 그들 독방 바깥에 있는 사람들이 그들의 도움을 필요로 했다는 것을 의미한다. *Ancrene Wisse*는 그들 독방의 창문들이 아주 작아야 하고 검고 하얀 천으로 만든 커튼이 쳐져야 한다고 규정하고 있다.²⁶⁾ *Ancrene Wisse*는 그들이 어떤 사업을 운영하는 것도 금지하였으며, 어린이를 위한 교사가 되는 것도 금지했다.²⁷⁾ 앨러드는 어린이들을 가르치지 말라는 지시도 했다.²⁸⁾ 이것은 *anachoreta*가 어린이들을 가르쳤음을 의미하며, 그 지역 사람들이 무거운 커튼이 쳐진 창문 밖에 와서 그녀들에게 도움을 요청했음을 보여준다. 이런 계율들은 *anachoreta*가 그녀의 독방에 혼자 살지 않았음을 보여준다. 즉 같이 살면서 *anachoreta*의 시중을 드는 하녀(들)이 있었다. 고고학적 증거에 따르면 한 사람이 거주하는 조그만 독방부터 두 사람이 거주하는 방 등 다양한 거주지가 있었다.²⁹⁾ *Ancrene Wisse*는 *anachoreta*가 성 제롬 교단에도 속하고 있었음을 보여준다.³⁰⁾ *anachoreta*의 삶은 이런 계율에 의해 결코 ‘고립’ 되지 않았다.

‘순결 서약자’ (*vowess*)라는 또 다른 신분의 여성 종교인도 있었다. ‘순결 서약자’는 순결 서약을 하지만 계속해서 자신의 집에 거처하며, 자신의 재산을 관리하였다. ‘순결 서약자’ 주교들에 의해 엄격하게 통제되지 않았기 때문에, 그들의 상황을 파악하기 힘들다. 메리 엘러(Mary Erler)의 논문이 이 주제에 관한 최고 연구들 가운데 하나다.³¹⁾

이하에서 중세 이스트 앵글리아에서 여성 종교인의 예로서, 노리치의 줄리안(Julian of Norwich)과 『마저리 켐프의 책』(*The Book of Margery Kempe*)가 검토될 것이다.

3. 여성 종교인: 재검토

(1) 노리치의 줄리안(Julian of Norwich)

26) *Ancrene Wisse, Edited from MS. Corpus Christi College Cambridge 402*, by J. R. R. Tolkien, The Early English Text Society, OUP, 1962, pp. 30 & 35 : *Ancrene Riwle*, trans. M. B. Salu, University of Exeter Press, 1990, pp. 21-22 & 28.

27) *Ancrene Wisse*, pp. 216-7; *Ancrene Riwle*, p. 180.

28) Aelred of Rievaulx, *op. cit.*, p. 314.

29) Roberta Gilchrist, *Gender and Material Culture*, London, 1994, p. 178.

30) *Ancrene Riwle*, pp. 4-5.

31) Mary C. Erler, 'English vowed women at the end of the middle ages', *Medieval Studies*, 57, 1995, pp. 155-203.

1973년 5월 8일에 노리치의 중세 anchoress인 줄리안의 신비한 경험 600주년을 기리는 기념식을 위해 많은 사람들이 노리치 대성당에 모였었다. 앵글리아 주민들만 아니라 전 세계에서 온 로마 가톨릭 성직자들, 수사들 수녀들도 참석했다.³²⁾ 줄리안은 『하느님의 사랑의 계시』(*The Revelations of Divine Love*)의 저자다. 그녀는 그 저서에서 그녀가 중병에 걸렸을 때 그녀에게 허용된 환영에 대해 이야기했다. 그녀는 자신이 본 환영들을 세밀하고 생상하게 묘사했다. 그래서 오늘날 『하느님의 사랑의 계시』는 신학자들에 의해 14세기 가장 위대한 신비 저작들 가운데 하나로 평가받고 있으며, 그 저작은 여성이 쓴 중세 영어 문학의 가장 초기의 예로서도 중요하다.³³⁾

줄리안과 그녀의 저서는 20세기 이래로, 특히 신학, 영문학, 영국역사 분야에서 광범하게 조사되어왔다.³⁴⁾ 나는 기존의 연구들을 언급하면서 줄리안이 누구였는가라는 질문에서 출발하겠다. 전해지는 기록들이 없기 때문에 그녀의 개인적 배경에 대해서는 알려진 것이 거의 없다. 현재까지 알려진 것은 그녀가 1342/3년에 태어났고, 30세일 때 16개의 계시가 그녀에게 허용되었으며, 1413년에 anchoress로 알려졌으며, 영적 조언자로서 마저리 켐프를 만났다는 것이다.³⁵⁾ 그녀의 사회적 지위, 교육 배경 등은 알려지지 않고 있으며, 그녀가 anchoress가 되기 전에 수녀였는지 세속인이었는지도 알 수 없다. 그러나 학자들은 매우 드문 증거에 의존하면서 이런 점들에 관해 논쟁해왔다. 예를 들면, 한 학자는 줄리안이 전통적 수사학적 표현을 구사하는 능력이나 성경과 영적 고전들을 인용하는 범위를 고려해보면, 줄리안은 캐로(Carrow)에 있는 베네딕투스 monasterium의 수녀였다고 주장하고 있다.³⁶⁾ 다른 학자들은 이런 견해에 반대하는데, 그 이유는 줄리안이 성직자의 설교를 들음으로써 이런 지식을 얻었을 가능성이 있기 때문이라는 것이다. 필자의 생각으로는 이 시점에서 이런 주장들은 어떤 결론에도 이르지

32) Sheila Upjohn, *In Search of Julian of Norwich*, London, 1995(1989), p. 1.

33) Evelyn Underhill, *Cambridge Medieval History*, vol. VII, ed. Tanner, et al., Cambridge, 1949, p. 807.

34) Thomas Merton, *Mystics and Zen Masters*, New York, 1967, p. 140; Brant Pelphrey, *Love was His Meaning. The Theology and Mysticism of Julian of Norwich*, Salzburg, 1982; Kenneth Leech, "Hazelnut theology: Its potential and peril's" in *Julian Reconsidered*, 1995(1998), Oxford; Ritamay Bradley, "The goodness of God: a Julian study" in Langland, *The Mystics and the Medieval English Tradition*, ed. Hellen Phillips, Cambridge, 1990; Denise N. Baker, *Julian of Norwich's Showings - From vision to book*, Princeton, 1994.

35) Julian of Norwich, *A Book of Showings to the anchoress Julian of Norwich*, 2 vols., eds. Edmund Colledge O. S. A. & James Walsh S. J., Toronto, 1978; *Showings*, translated by Edmund College O. S. A. & James Walsh S. J., New York, 1978.

36) Frances Beer, *Women and Mystical Experience in the Middle Ages*, Woodbridge, 1992, p. 130; Sayer, *op. cit.*, p. 7.

못할 것 같다. 어떤 한 학자는, 어떤 명확한 증거가 없는 한 학자들의 주관성이 각각의 결론을 이끌어낼 것이라고 경고하고 있다.

14세기부터 중세 영문학이 또다시 만개했다. 프랑스어와 라틴어가 공식 언어로 쓰이고 있었지만 일반 세속인들은 전통적인 영문학을 유지했다. 특히 여성들을 위하여 영어로 *AB text*라고 불리는 두 권의 저작들이 있다. 영어로 씌어진 *Ancrene Wisse*와 같은, *anachoreta*를 위한 계율서들 일부도 중세 영문학을 형성하는데 중요한 영향력을 발휘했다. 이런 책들은 교회 성직자들, 수도사들, 은둔자들에게서 여성들에게 전해졌다. 14세기에 『마저리 켄프의 책』과 더불어 『하느님의 사랑의 계시』는 여성 저자들이 자신들이 목소리를 높이기 시작했고, 여성들만이 아니라 남성들도 그것을 지지했을 것이라는 점을 보여준다. 『하느님의 사랑의 계시』는 6개의 필사본이 전해지고 있고, 그것들 가운데 몇 개는 유럽 대륙에서 영국인 베네딕투스 수녀들에 의해 필사되었다. 이는 아마도 헨리 8세의 억압 법령들이 잉글랜드 수도원의 해산을 야기했을 때 수도사들과 수녀들이 대륙으로 피신하였고, 『하느님의 사랑의 계시』가 그들이 가지고 간 책 가운데 포함되었을 것이기 때문일 것이다.³⁷⁾

줄리안은 수녀가 아니라 anchoress로 알려졌다. 그렇다면 중세 잉글랜드에서 anchoress와 수녀 사이에는 무슨 차이가 있었을까? 중세 잉글랜드에는 은둔자 활동의 전통적 흐름이 있었다. 은둔자와 anchorite/anchoress는 종교 생활의 한 형태였으며, 그들은 교회나 수도원에 부속되어 있는 독방에 거주하면서 은둔 생활을 했다. 이미 성 베네딕투스의 계율에는 은둔자가 보다 높은 지위의 수도사로 언급되었다. 은둔자는 수도원 공동체 외부에 살았기 때문에 지원자들에게는 보다 까다로운 자격이 요구되었다. 그러나 몇몇 기록들은 은둔자로서 고독한 생활을 시작하기 전에 수도사들인 수녀들이 결코 아니었던 은둔자들을 보여주고 있다.³⁸⁾ 하지만 12, 13세기에 *anachoreta*의 지위는 수도사들보다 훨씬 높았으며, 세속여성들에게 *anachoreta*가 될 수 있는 문이 폭넓게 개방되었던 것 같다. 세속이들 사이의 ‘새로운 신앙 운동’은 세속여성들에게 종교적 생활을 하도록 장려했을 것이다. 하지만 당시에 여성들을 위한 *monasterium*은 지원자들을 수용할 수 있는 충분한 시설을 갖추지 못했다. 그 결과 교회 성직자들은 이런 여성들을 *anachoreta*가 되도록 이끌었으며, 수녀원장이 아니라 주교들의 그런 여성들을 영적으로 돌보았다.³⁹⁾ 이것은 *anachoreta*를 위한 많은 계율이 13세기에 쓰여진 이유

37) College & Walsh, *op. cit.*

38) Ann K. Warren *Anchorites and Their Patrons in Medieval England*, Berkeley, 1985, pp. 22-26.

다.

교회 위계의 입장에서 보면 anchoress는 religiosa보다 낮은 것으로 여겨질 수 있다. 그러나 anchoress의 고독한 생활은 그들의 자유를 향유하도록 허락되었으며, 또한 도시에서 사는 것은 그녀에게 세속인들과 접촉하는 기회를 제공했다. *Ancrene Wisse*는 anchoress가 세속인들에게 조언하는 것과 그녀의 독방에서 어린이를 가르치는 것을 금했다. 그것은 세속인 여성만이 아니라 세속인 남성들에게도 조언하고, 그녀의 독방에서 어린이를 가르치는 anchoress가 더러웠음을 의미한다. 성직자들, 수도사들, 세속인들이 자신들의 돈을 anchoress에게 남겼음을 보여주는 증거들이 있다. 이런 증거들은 그녀들이 성직자들과 시민들의 존경과 지지를 받았음을 보여준다.⁴⁰⁾ 『하느님의 사랑의 계시』는 잉글랜드에서 수도원이 해산된 이래 광범위하게 연구되지 않았으며, 그 이후 그녀의 이름은 잉글랜드 역사에서 사라졌다. 그러나 오늘날, 노리치에 있는 성녀 줄리안 교회 곁에 줄리안 센터가 있으며, 전 세계에서 많은 사람들이 줄리안에 대해 더 많은 것을 알고 이곳을 방문하고 있다. 600주년 이후 그녀의 이름은 더 알려졌고, 마침내 1980년에 영국교회는 그녀의 이름을 교회 달력에 추가했다. 무엇 때문에 줄리안이 다시 유명해졌는가? 우리가 그 이름조차 모르는 중세의 한 anchoress가 오늘날 그렇게 큰 영향력을 가지는 것은 상식적으로 이해되지 않는다. 쉘리 업존(Sheila Upjohn)은 줄리안이 오늘날 교회통합운동에서 일정한 역할을 한 것으로 보인다는 견해를 피력하고 있다. 줄리안은 『하느님의 사랑의 계시』에서 자신의 낙관적 견해, 그리고 무섭고 화난 하느님 대신에 하느님의 자애로움을 보여주고 있다. 14세기부터 여성들에 의해 전달되었던 줄리안의 말들은 사람들에게 위안과 희망을 주어왔다.

(2)린의 마저리 켐프(Margery Kempe of Lynn)

『마저리 켐프의 책』의 필사본들 가운데 전해지고 있는 유일한 것이 1934년에 발견된 이래 그 책은 연구의 대상이 되어왔다. 하지만 그 책이 중세에서 차지하는 위치에 대해서는 거의 합의가 이루어지지 않고 있다. 두 가지 문제가 있다. 하나는 『마저리 켐프의 책』이 어떤 종류의 저작이냐는 것이다. 두 번째 문제는 그 책이 우리에게 어떤 이미지를 보여주느냐는 것이다. 여기서 나는 이 두 가지 문제를 재검토하겠다.

39) Francis D. S. Darwin, *op. cit.*, pp. 53-55.

40) College & Walsh, *Introduction to A Book of Showings to the anchoress Julian of Norwich*, vol. 1, Toronto, 1978, pp. 33-34.

첫째, 『마저리 캠프의 책』은 여러 장르로 분류되어왔다: 중세 상인 아내의 자서전,⁴¹⁾ ‘순결서약자’의 전기⁴²⁾, 여성 신비주의자가 쓴 종교적 산문.⁴³⁾ 내가 문제 삼는 것은 왜 이런 현대적 용어들이 이런 식으로 14세기 저작인 『마저리 캠프의 책』에 적용되어야하느냐는 것이다. 특히 자서전은 아주 근대적인 개념이며, 그것은 중세 말 이후에나 등장할 수 있다.⁴⁴⁾ 일단 『마저리 캠프의 책』이 어떤 범주로 분류되면, 그 범주 자체가 『마저리 캠프의 책』의 독해에 강력한 영향력을 발휘한다. 『마저리 캠프의 책』이 마저리 캠프라는 중세 여성에 의해 정말로 저술되었다고 하더라도, 나는 『마저리 캠프의 책』가 근대적 의미의 자서전은 아니라고 생각한다.

많은 학자들이 『마저리 캠프의 책』에 나타나는 마저리 캠프가, 중세 린(Lynn)의 기록에 다시 등장하는 사람과 동일인물이라고 주장했다. 그리고 이런 학자들은 그녀를 린의 시장을 다섯 차례 역임한 것을 포함하여 수많은 영예로운 지위를 거쳤던 존 브런햄(John Brunham)의 딸이며, 린의 부유한 시민가문의 일원인 존 캠프의 아내라고 주장한다. 그리고 일부 학자들은 린의 마저리가 『마저리 캠프의 책』에 나오는 마저리의 실제 모델일 가능성이 있다고 보았다. 그러나 그녀가 실제로 책에 등장하는 마저리처럼 행동했는가를 입증하는 것은 어렵다. 따라서 『마저리 캠프의 책』이 중세 린의 부유한 상인 아내에 의해 저술(혹은 구술)되었다는 명확한 증거는 없다. 나는 이 시점에서 『마저리 캠프의 책』을 픽션에 속하는 것으로 보겠다.

41) Margey Kempe, *The Book of Margery Kempe*, ed. by S. B. Meech and H. E. Allen, Early English Text Society, Original Series 212, London, 1940, Introduction, pp. xxxiii-xxxiv : M. Fries, "Margery Kempe" in P. E. Szarmach(ed.), *An Introduction to the Medieval Mystics of Europe*, Albany, 1984, pp. 217-235: S. Dickman, 'Margery Kempe and the Continental Tradition of the Pious Woman' in M. Glasscoe(ed.), *The Medieval Mystical Tradition in England, Exeter Symposium III, Papers Read at Dartington Hall July 1984*, Cambridge, 1984, pp. 150-168 : D. Despres, *Ghostly Sights, Visual Meditation in Late-Medieval Literature*, Oklahoma, 1989, p. 60 : M. Gallyon, *Margery Kempe of Lynn and Medieval England*, Norwich, 1995, p. 4.

42) Gail McMurray Gibson, *The Theater of Devotion : East Anglian Drama and Society in the Late Middle Age*, University of Chicago Press, 1989, p. 47 : Julia Bolton Holloway, 'Bride, Margery, Julian and Alice: Bridget of Sweden's textual community in medieval England' in *Margery Kempe : A Book of Essays*, ed. Sandra J. McEntire, New York, 1992, p. 209: Gunnel Cleve, 'Margery Kempe : A Scandinavian influence in medieval England?' in *The Medieval Mystical Tradition in England, Exeter Symposium V*, ed. Marion Glasscoe, Cambridge, 1992, p. 171.

43) M. Thornton, *Margery Kempe, an Exampel in the England Pastoral Tradition*, London, 1960, pp. 12-15 : T. Beckwith, 'A very maternal mysticism ; the medieval mysticism of Margery Kempe in Jane Chance(ed.), *Gender and Text in the Later Middle Ages*, Gainesville, 1996, pp. 195-215.

44) C. W. Atkinson, *Mystic and Pilgrim, the Book and the World of Margery Kempe*, Ithaca, 1983, pp. 21-22.

따라서 나는 『마저리 캠프의 책』의 inner-text 세계에 집중할 것이고, inner-and outer-text 세계 사이의 관계를 추구하지 않겠다. 먼저 『마저리 캠프의 책』의 구조를 검토할 것이고, 이어서 누구의 관점이 『마저리 캠프의 책』을 지배하고 있는가를 살펴볼 것이다.

픽션을 읽을 때 우리는 보통 누구 그것을 썼는지 안다. 그러나 『마저리 캠프의 책』의 구조는 훨씬 복잡 미묘하다. 『마저리 캠프의 책』라는 텍스트와 독자 사이에 두 명 이상의 인물이 개입되어 있는 것 같다. 마저리의 말을 받아 적은 첫 번째 필경사와 『마저리 캠프의 책』을 편집하고 교정한 두 번째 필경사, 그리고 마저리 자신. 게다가 『마저리 캠프의 책』에서 마저리는 “이 사람”이라는 표현을 사용함으로써 자신을 언급한다.

저자-주제-필경사라는 이슈는 가장 논란이 많은 주제다.⁴⁵⁾ 『마저리 캠프의 책』에는 두 필경사가 개입되어 있으며, 누가 무엇을 썼는지는 불명확하다. 근대적 의미의 자서전에서는 작가 자신이 자신의 생각을 이야기한다. 이에 비해 『마저리 캠프의 책』은 아주 복잡한 구조를 가지고 있다. 그 책의 1부 62장에 두 번째 필경사의 목소리가 삽입되어 있다. 그러나 『마저리 캠프의 책』의 대부분은 마저리가 이야기하고 두 번째 필경사가 그녀의 계시 부분을 비롯하여 그녀의 그런 이야기를 받아 적은 것 같다.

계시는 신의 신비적 메시지를 전달하는 것이 때문에 매우 개인적인 경험이며, 중세에 이런 신비적 경험이 기록되고 대중에게 공개되었다. 두 유형의 저작이 있다. 하나는 자신의 계시를 경험한 사람이 쓴 것이고, 다른 하나는 그(혹은 그녀)의 영적 조언자 등 다른 사람이 쓴 것이다. 교부와 성직자들이 쓴 대부분의 신학적 저작들은 전자의 유형에 속하는 것이며, 게다가 일부 저작들은 햄폴의 리처드 롤(Richard Rolle of Hampole)같은 세속인에 의해 저술되었다. 『몬타의 도로시 전기』(*The Life of Dorothy of Montau*)은 후자의 유형에 속한다. 전자의 유형에 속하는 저작의 구조는 훨씬 단순하다. 그러나 후자의 유형에서는 필경사가 세속인과 그(그녀)의 신비적 경험, 즉 세속인과 신의 목소리 사이에 서 있다. 그리고 그것은 그 저작이 교회의 통제 밑에 있음을 의미한다. 세속인이 본 환영은 성직자에 의해 기록됨으로써 인정된다.

얼핏 보면 『마저리 캠프의 책』은 후자의 유형에 속하는 저작인 것처럼

45) J. Hirsh, 'Author and Scribe in The Book of Margery Kempe'. *Medium Aevum* 44, 1975, p. 150 : J. A. Erskine, "Margery Kempe and her models: The rold of the authorial voices", *Mystics Quarterly*, 15-2, 1989, pp. 80-82 : R. Voaden, *God's Words, Women's voices : the Discernment of Spirits in the Writing of Late-Medieval Women Visionaries*, New York, 1999, pp. 112-113.

보인다. 그러나 그 책의 필경사들이 다른 책의 필경사들 경우와는 아주 다르다. 『마저리 캠프의 책』에서 필경사들은 자신의 이름이나 신분을 밝히지 않는다. 그 저작이 독특한 점은 이런 필경사들에 의해 쓰인 것이라는 점이다. 그러나 앞에서 지적했듯이 나는 『마저리 캠프의 책』이 픽션이라고 생각한다. 따라서 세 명 모두, 즉 두 명의 필경사와 마저리는 저자에 의해 창조된 인물들이며, 그들의 역할에 있어서 차이가 없다.

이어서 나는 이 세 명의 인물들과 저자 사이의 관계를 살펴보겠다. 우리는 픽션에서 ‘본 사람’과 ‘말한 사람’을 혼동해서는 안 된다. 『마저리 캠프의 책』에서 환영(vision)은 두 관점을 가지고 있다. 하나는 이 이야기가 말해지는 관점이고, 다른 하나는 사건이 주요 인물에 의해 인식되는 관점이다. 예를 들면 마저리는 예루살렘으로 순례 갔을 때 그녀의 일행 가운데 한 명에 의해 부당하게 다루어졌다고 불평하는데, 이 때 이 사건은 마저리의 관점에서 인식된다. 그러나 저자의 관점은 이러한 마저리의 관점과 다르다. 그(그녀)는 그 이야기를 제 3 자로서 이야기하고 있다. 그러나 가끔 저자는 자신이 두 번째 필경사인 것처럼 보이게 하고, 다른 부분들에게 저자는 자신이 실제 마저리인 것처럼 보이게 한다.

앞에서 이미 지적했듯이, 『마저리 캠프의 책』에는 두 개의 다른 목소리가 있다. 하나는 마저리의 목소리이고, 다른 하나는 저자의 목소리다. 『마저리 캠프의 책』의 저자는 몇몇 부분에서는 마저리의 관점에서 이야기하며, 이어서 저자 자신의 관점에서 이야기하고 있다. 저자가 그녀의 마음속에 있을 때, 마저리의 목소리는 텍스트 주변에서 들린다. 그러나 저자가 그녀의 관점에서 이야기할 때, 저자의 목소리가 그 장면을 지배하고 있다. 이런 두 목소리는 때로는 양자택일적으로 들리며, 또 때로는 조화롭게 또 때로는 조화롭지 못하게 들린다.

마저리의 목소리는, 그녀가 신비주의자이고 경건한 세속 여성이며, 유명한 ‘순결서약자’ 잉글랜드에 있는 유명한 성지들만이 아니라 예루살렘과 산티아고 데 콤포스텔라를 방문한 여성 순례자임을 강력하게 주장하고 있다. 그러나 동시에 『마저리 캠프의 책』의 저자는 그녀와 정확하게 대비되는 인물 --- 사이비 신비주의자, 자만심이 강한 시민, 부적절한 성적 행위를 한 여성, 순례할 때 귀찮은 동반자---에 대해서 이야기하고 있다.

귀찮은 여성 종교인이라는 마저리의 이미지는 『마저리 캠프의 책』의 저자가 여성 종교인에 부정적 이미지를 가지고 있지 않으며, 저자의 비난은 여성의 못된 속성-- 여성은 교회의 지시를 따르지 않으며, 너무 말을 많이 하며, 남편에 복종하지 않으며, 성적으로 문란하며, 자기 아버지의 사회적

지위를 이용하여 세속세력에 의해 이단으로 의심받은 것을 극복하며, 순례 갔다 온 것과 같은 자신의 행위와 외모를 자랑하는 등---과 연관이 있음을 보여주고 있다.

4. 결론

노리치의 줄리안과 린의 마저리 캠프는 모두 중세 노퍽의 유명한 여성 종교인들이다. 그러나 그들의 이미지는 정반대다. 일반적으로 마저리는 주로 신학자들에 의해서 훨씬 비판적인 평가를 받고 있다. 하지만 페미니스트 학자들은 그녀를 높게 평가하고 있다. 두 사람 모두 많은 논란을 불러일으키는 여성들이다. 왜냐하면 줄리안의 저작은 훌륭하지만 그녀 자신에 대해서는 거의 아무것도 밝혀지지 않고 있기 때문이다. 줄리안이 중세에서 가장 유명한 anchoress 중의 한명일지라도 anchoress인 줄리안과 그녀가 살았던 사회 사이의 관계에 대한 단서를 발견하는 것이 거의 불가능한 것처럼 보인다.

노리치의 줄리안과 린의 마저리 캠프는 주변화된 여성이 되었다. 여성 종교인은 고립된 것이 아니라 주로 남성들인 중세 저자들과 오늘날의 학자들에 의해 주변화되었다. 일단 중세 세계의 모습이 편견에 의해 어떠했을 것이라는 것이 결정되면, 이런 여성 종교인들은 소수 집단으로 분류된다. 높게 평가되는 줄리안과 낮게 평가되는 마저리는 동전의 양면인 셈이다.